



SMOKING AREA

ความเรียงจากโครงการรณรงค์ขจัดยาสูบแห่งชาติ



a day

“การสุขุมหรือถือว่าเป็นนิสัยที่ไม่ทันสมัยและส่ง
ผลเสียต่อสุขภาพ เราต้องคิดค้นหาวิธีการสร้าง-
สรรค์ทุกวิถีมาพลิกแนวโน้มที่จะทำให้ภาพลบนี้
กลับเป็นตรงกันข้าม”

คำนำ

เมื่อหลายปีก่อน บริษัทบุหรี่ข้ามชาติ 5 บริษัท ในประเทศสหรัฐอเมริกา
แพ้คดีที่อัยการสูงสุดของสหรัฐฯ ผู้ตรวจบริษัทเหล่านี้ บอกรายชื่อของอดีต
กษัตริย์ตามเป็นอันดับ 1 คนนี้ฝ่ายற்றுสหรัฐฯ (ประมาณ 4 แสนล้านบาท) ต่อดี
เป็นเวลา 25 ปีแล้ว ศาลยังคงบังคับบริษัทบุหรี่ของอเมริกาตามเงื่อนไขบริษัท
จำนวนกว่า 40 ล้านหน่วยที่แต่ละรัฐบาลที่เอื้อให้เกิดแผนต่อสาธารณชน

ข้อมูลทุกประการต่างๆ ของบริษัทบุหรี่ ที่มีเคยเปิดเผยที่พบมาก่อน
ถึงหนอดี Ross Hammond และ Andy Rowell ได้เรียบเรียงจดหมายเป็น
หนังสือชื่อ Trust Us We're The Tobacco Industry จัดพิมพ์โดย
Campaign for Tobacco Free Kids (U.S.A.) and Action on
Smoking and Health (U.K.) เมื่อปี 2544

หนังสือเล่มนี้ถูกเรียบเรียงโดยนักข่าวและจิตแพทย์แพทย์โดยมูลนิธิ
รณรงค์เพื่อการไม่สูบบุหรี่ ในชื่อ *ฉันทนาจากบริษัทบุหรี่* โดยดำเนินการนำเนื้อหา
บางส่วนมาจัดพิมพ์เป็นหนังสือชื่อ *Smoking Area* เล่มนี้

ถ้าอาหารกระป๋องชนิดหนึ่งถูกตรวจพบว่ามันสกปรกและเรื้อรังจึงเป็นเหตุถูกห้าม
จำหน่ายทันที ถ้ายาชนิดหนึ่งใช้แล้วมีผลข้างเคียงที่อาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ
ของผู้ป่วย ฆาตกรนั้นจะถูกลงโทษประหารชีวิต

ก้นบุหรี่เป็นแหล่งของสารก่อมะเร็งที่ร้ายกาจที่สุดของมนุษย์ซึ่งมีสารก่อ
มะเร็งมากกว่า 50 ชนิด และครึ่งหนึ่งของผู้ที่ไม่เลิกสูบบุหรี่จะเสียชีวิตก่อนวัย
อันควรด้วยโรคที่เกิดจากรูขุมขนบุหรี่ แต่บุหรี่ก็ยังคงหาซื้อได้ง่ายอยู่ทั่วไป

การที่ปัญหาการสูบบุหรี่เป็นเรื่องยาก ด้วยเหตุผลหลัก 2 ประการคือ
หนึ่ง บุหรี่เป็นยาเสพติดที่มีอำนาจการเสพติดสูงมาก ผู้ที่ติดบุหรี่ส่วนใหญ
ฉวยอย่างละเล็กละล็กแต่ก็เลิกไม่ได้ สอง บริษัทบุหรี่มุ่งเน้นการตลาดและการโฆษณา
ที่ช่วยกระตุ้นให้คนมากขึ้น การที่ต่างประเทศว่า *เลิกสูบบุหรี่ด้วยตัวเอง* ของธุรกิจ
ของเขา ในอีกทางหนึ่งก็พยายามทุกวิถีทางที่จะ *ขัดขวางมาตรการ* รัฐบาล
ของประเทศต่างๆ ทั่วโลกให้เกิดขึ้น เพื่อมุ่งหวังจะรักษาก้นบุหรี่มือของ

ข้อมูลจากหนังสือชื่อ Trust Us We're The Tobacco Industry
ครอบคลุมภาพลักษณ์และการดำเนินธุรกิจของบริษัทบุหรี่ในสหรัฐฯ และเป็น
ประเทศที่พัฒนาแล้วเป็นอย่างมาก แต่ดูเหมือนบริษัทธุรกิจข้ามชาติกลับมีกำไร
มากขึ้นกว่าเดิม เนื่องจากได้กำไรเพิ่มขึ้นในประเทศกำลังพัฒนาประเทศกว่ากำไร



“คุณจะขายความตายได้อย่างไร คุณจะขายยาพิษ
ที่ฆ่าคนได้อย่างไร คุณจะขายได้ด้วยการนำเสนอ
ภาพพื้นที่กลางแจ้งกว้างขวางสุดลูกหูลูกตา
ขุนเขาที่โล่ง ทะเลสาบ เสนอภาพหนุ่มสาวท่าทาง
แข็งแรง สดใส ภาพของนักกีฬา การสูบบุหรี่ลัก
นิดหนึ่งจะเป็นอันตรายได้อย่างไรในสถานการณ์
เช่นนั้น เป็นไปไม่ได้ อากาศบริสุทธิ์ออกเหลือเพื่อ
สุขภาพแข็งแรงขนาดนั้น รัศมีของวัยหนุ่มสาว
และความมีชีวิตชีวาที่แผ่กระจายจนน่าสัมผัสได้
อย่างนั้น นั่นแหละวิธีที่เขาขายความตายกัน”

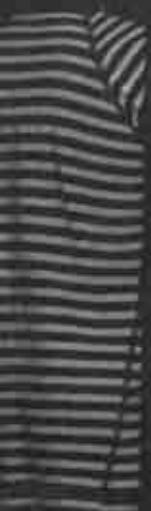
ปิดให้บริการ
HOURS
10.00 pm.
DAILY

ปิดให้บริการ
10.00 น. - 22.00 น.
ทุกวัน



บริษัทบุหรี่ยืนยันยืนยันกับสาธารณชนว่าการโฆษณาบุหรี่ยังไม่ได้มุ่ง
สนับสนุนให้ผู้ใหญ่สูบบุหรี่หรือเริ่มสูบบุหรี่ เพียงแต่รักษาลูกค้าเก่า
เท่านั้น

*“การโฆษณาบุหรี่ยังไม่ช่วยเพิ่มยอดขายโดยรวม
แต่อย่างใด บริษัทบุหรี่ยังรู้ดีว่ามีคือคำพูดเหลวไหล
ผมรู้สึกขบขันเสมอเกี่ยวกับคำพูดทำนองที่ว่า ‘การ
โฆษณา’ ซึ่งเป็นกิจกรรมที่พิสูจน์แล้วว่าช่วยเพิ่ม
การบริโภคสินค้าอื่นๆ แทนทุกชนิด กลับใช้ไม่ได้
ผลกับผลิตภัณฑ์ยาสูบ”*



เด็กอายุต่ำกว่า **18** ปี
ห้ามซื้อ บุหรี่ และสุราเด็ดขาด
โปรดแสดงบัตรด้วย
(ขอบคุน)



เป็นที่ยอมรับกันภายในบริษัทบูห์รีมานานแล้วว่า การติด
นิโคตินเป็นสาเหตุหลักที่ทำให้ผู้สูบบุหรี่เลิกสูบไม่ได้ แต่เป็นการ
แสดงออกต่อสาธารณชน บริษัทบูห์รีปฏิเสธเรื่องนี้มาโดย
ตลอด

“เราไม่เคยและจะไม่ปิดบังความจริงเป็นอันขาด
งานวิจัยของบริษัทเราไม่มีชิ้นใดเลยที่ชี้ว่าการ
สูบบุหรี่ทำให้ผู้สูบดีด”

YOUR
SAFETY
FIRST

อันตราย



1. ดับเครื่องขุด



2. ห้ามสูบบุหรี่



3. ห้ามก่อประกายไฟ



ปิดโทรศัพท์มือถือ



เพื่อความปลอดภัย
งดจําหน่ายน้ำดื่มหรือเครื่องดื่ม
ใส่ในภาชนะเวลาเสร็จแล้ว

ISSUE

LSGBPMI

คู่มือความปลอดภัย



อุตสาหกรรมบุหรี่พยายามทำทุกทางเพื่อทำลายความน่าเชื่อถือ
ของนิทานการเมืองที่คัดค้านบุหรี่

“ผู้สื่อข่าวที่กำหนดตัวไอ้ล่องหน้าจะถามคำถาม
เด็ด เคนดีเรื่องที่เขาติดสุราและหยิบยกชอกล่างหา
ที่เป็นข่าวในสหรัฐฯ ว่าเขาเคยคุกคามทางเพศ
ผู้หญิง ซึ่งจะลดความสำคัญของบทบาทของเขา
ในการประชุมครั้งนี้”



เขตปลอดบุหรี่

โปรดงดสูบบุหรี่
ตามข้อกำหนดฉบับ ๑๐๖



Smoking in this area
is prohibited
Fine ๓,๐๐๐ ฿

ช่วยกรุณาไปสูบบุหรี่ที่อื่น (ข้างนอกตึก)
ควันบุหรี่เหม็นรบกวนผู้ที่ไม่ได้สูบบุหรี่
อย่ามำทำร้ายผู้ที่ไม่ได้สูบบุหรี่ด้วยเลย

“สำรวจหาสมาชิกรัฐสภาที่มีแนวโน้มว่าจะเป็นผู้นำ
ในรัฐสภารุ่นต่อไปจากเงื่อนไขของความอาวุโส
และฐานะ เราควรจะปรับแผนงานที่กำลังดำเนินการ
การอยู่ให้ละเอียดขึ้น เพื่อเสริมฐานะของเราใน
สายตาของสมาชิกรัฐสภากลุ่มนี้ให้ดีขึ้น เช่น
แผนจัดเลี้ยงอาหารเย็นและการรณรงค์หาทุน
ตลอดจนการตอบสนองความต้องการของ
สมาชิกรัฐสภาที่จะจัดหาเงินทุนในกรณีพิเศษ”

ทางเลขที่รถประจำทาง
มีความผิดปรับเงิน ๕๐๐๐ บาท



บริษัทบุหรืได้ต่อสู้อย่างหนักเพื่อคัดค้านการกำหนดให้มีค่าเดือน
บนของบุหรื หรือถ้ามีอยู่แล้วก็คัดค้านการแก้ไขค่าเดือนเพื่อ
ไม่ให้เข้มข้นกว่าที่เป็นอยู่

“จากความพยายามของเรา ได้มีการชะลอการ
กำหนดให้ของบุหรืต้องมีฉลากแสดงค่าเดือน
เรื่องสุขภาพและปริมาณส่วนประกอบระดับสูง
สุด นอกจากนี้ข้อเสนอให้มีฉลากเตือนอันตราย
ของบุหรืต่อสุขภาพและการเปิดประเด็นให้มีกฎหมาย
ห้ามการโฆษณาบุหรืก็ถูกล้มไป เราประสบความสำเร็จ
ในการคัดค้านข้อเสนอของรัฐบาลสวีเดน
ที่จะให้มีค่าเดือนอันตรายต่อสุขภาพบนของ
บุหรื”



“เรากำลังลอบบีให้บริษัทยักษ์ ทีฮามา (สำนักพิมพ์ และตัวแทนโฆษณาขนาดใหญ่ในชาติอาระเบีย) ต่อดำเนินข้อเสนอห้ามการโฆษณาผลิตภัณฑ์ยาสูบ เรากำลังให้บุคคลติดต่อสื่อสารความต้องการของฟิลลิป มอร์ริสไปยังพันธมิตรของสมาคมฯ ในชาติอาระเบีย รวมทั้งบุคคลติดต่อพิเศษในชาติอาระเบีย ที่มีสายสัมพันธ์อยู่กับรัฐบาลสหรัฐอเมริกา”



ตู้ดับเพลิง
Fire Hose



บริษัท ฟิลลิป มอร์ริส มีบทบาทอย่างมากในหอการค้าแห่ง
ฟิลิปปินส์

“เราช่วยทำให้การเยือนสหรัฐอเมริกาของ
ประธานาธิบดีคิโนประสบความสำเร็จอย่างสูง
ปัจจุบันเจ้าหน้าที่ของบริษัท ฟิลลิป มอร์ริส
อิมเตอร์เนชันแนลดำรงตำแหน่งสำคัญๆ ใน
องค์กรระหว่างประเทศหลากหลายประเภท
หลายองค์กรสามารถช่วยเราได้ในอนาคต”



ห้ามสูบบุหรี่



ห้ามสูบบุหรี่
ห้ามดื่มสุรา

20 ปีที่ผ่านมา บริษัทบุหรี่ยังร่วมมือกับสำนักงานผู้แทนการค้า
แห่งสหรัฐอเมริกาเพื่อกดดันให้ประเทศต่างๆ เปิดตลาดให้กับ
บุหรี่ยากสหรัฐฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศแถบเอเชียซึ่งรวม
ถึงประเทศไทย

“เคลย์ตัน ยูดาเตอร์ อดีตผู้แทนการค้าของ
สหรัฐฯ เคยพูดไว้ชัดเจนว่า ข้อพิจารณาพื้นฐาน
ของการส่งออกบุหรี่ยากสหรัฐฯคือ นโยบายการค้า
ไม่ใช่หลักจริยธรรม หรือนโยบายสาธารณสุข”

เขตปลอดบุหรี่



กรมควบคุมโรค กระทรวงสาธารณสุข

โปรดงดสูบบุหรี่

ฝ่าฝืนโทษปรับ 2,000 บาท

“พวกเขาต้องหาทางยืดอายุธุรกิจขนาดมโหฬาร
นี้ ดูเหมือนว่าทางเดียวที่หลีกเลี่ยงจะเป็นการเพิ่ม
ยอดขายในกลุ่มประเทศกำลังพัฒนา เพราะมี
อัตราการเพิ่มประชากรร้อยละ 2.2 ต่อปี และ
ร้อยละ 40 ของประชากรมีอายุต่ำกว่า 18 ปี
คนกลุ่มนี้คือตลาดที่มีศักยภาพมหาศาล”



“ถ้าจะให้ธุรกิจของเราในประเทศกำลังพัฒนาเติบโตได้เติบโตในระยะยาว เราต้องทำให้ประชาชนมองบริษัทเราว่า 1. ดำเนินธุรกิจด้วยความรับผิดชอบต่อสังคมท่ามกลางกระแสที่ชี้ถึงผลเสียของบุรีต่อสุขภาพ 2. มีกิจกรรมทางการตลาดที่แสดงให้เห็นประชาชนเห็นความรับผิดชอบต่อสังคมดังกล่าว 3. เป็นแขกที่ประเทศเจ้าบ้านให้การต้อนรับ เพราะการเข้ามาทำธุรกิจของเรา จะนำผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจมาสู่ประเทศนั้น 4. มีส่วนช่วยเหลือเกื้อกูลสังคม มีชุมชนแสวงหาผลประโยชน์”

เขต
ปลอด
ควัน
บุหรี่



มีผู้ถามว่า “การขยายตลาดบุหรี่ย้ำสู่ประเทศกำลังพัฒนานั้น
ชอบด้วยศีลธรรมหรือไม่”

“คงไม่ฉลาดที่จะละเลยตลาดที่กำลังขยายตัว
ผมตอบคำถามยุ่งยากในเชิงศีลธรรมไม่ได้หรอก
เราทำธุรกิจเพื่อสร้างความพอใจให้กับผู้ถือหุ้น
บริษัทเรา”



5



การใช้แอลกอฮอล์เป็นสื่อโฆษณาบุหรี่

“ผมตั้งใจที่ระยะนี้มีหนังหลายเรื่องที่ผมได้ดูมีฉากที่นางเอกถือซองบุหรี่อยู่ในมือ ซึ่งต่างกันอย่างยิ่งกับเมื่อ 2-3 ปีก่อนที่แทบไม่เคยเห็นบุหรี่ในหนังเลย เราต้องแสวงหาประโยชน์จากโอกาสใหม่ๆ ต่อไป เพื่อหากางทำให้บุหรี่ปรากฏในหนังจนกระทั่งถูกคืบอยู่ในมือของผู้สูบบุหรี่”

จดจำหน่ายบุหรี่ และ เครื่องดื่ม
ที่มีแอลกอฮอล์ ทุกชนิด
ให้กับเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปี

MR 10-182



ห้ามสูบบุหรี่
ในบริเวณนี้

ขาย
... ที่นี้

99.-

ซีที (SCT)

สินค้าใหม่... ในตู้ใหม่

“บริติก เบอร์สึม-บาร์สเทลเลอร์ ดกลองจะหา
ผู้เชี่ยวชาญเรื่องวิถีชีวิตที่เปลี่ยนไปของผู้หญิง
เอเชียสักคนเพื่อจะนำเสนอข้อมูลว่า การสูบบุหรี่
เป็นส่วนหนึ่งของวิถีชีวิตโดยรวมของผู้หญิง
เอเชีย”

ห้ามสูบบุหรี่

1000000

1000000

1000000



การเจาะตลาดผู้หญิงในภูมิภาคแอฟริกา เอเชีย และลาตินอเมริกา

“เพิ่มพฤติกรรมสุขุมบุหรีโบหนุ่มเยาวชบหญิง จะทำให้เรารักษาระดับของพฤติกรรมเริ่มสุขุมบุหรีไว้ต่อไปได้ และปรากฏการณ์ที่ผู้หญิงสุขุมบุหรีจะขยายตัวขึ้นในภูมิภาคทั้งสามนี้ ผลลัพธ์สุดท้ายจะเป็นการเติบโตอย่างต่อเนื่องของกระแสผู้หญิงสุขุมบุหรี”

EPSON

เขต
ปลอดภัย



EPSON



วัยรุ่นคือกลุ่มลูกค้าสำคัญของบริษัทบุรี

“ฐานการทำธุรกิจของบริษัทเรา อยู่ที่นักเรียน
ระดับมัธยมปลาย”



เขตปลอดบุหรี่

“หากจะให้บริษัทเราอยู่รอดและก้าวหน้าต่อไป เราจะต้องช่วงชิงส่วนแบ่งตลาดที่เป็นเยาวชน มาเป็นของเราในระยะยาว เราต้องออกบุหรี่ยี่ห้อใหม่ๆ ให้มีรูปลักษณ์เข้ายวบใจผู้สูบบุหรี่อายุน้อยๆ เราต้องพิจารณาถึงปัจจัยต่างๆ ที่ส่งผลให้ผู้ที่มาจะสูบได้ติดสินใจลองสูบและเรียนรู้วิธีสูบที่ถูกต้อง กระทั่งกลายเป็นผู้สูบบุหรี่จนติดเป็นนิสัย”



“ควรนำเสนอว่าการสูบบุหรีเป็นกระบวนการหนึ่งในการก้าวไปสู่โลกของผู้ใหญ่ ทำให้เข้าใจว่าการสูบบุหรีเป็นส่วนหนึ่งของผลิตภัณท์และกิจกรรมให้ความรื่นรมย์ที่ต้องห้าม ชัยงาม โฆษณาควรจำลองมาจากชีวิตจริงของวัยรุ่น และเชื่อมโยงบุหรีเข้ากับกัญชา โอนัน เบียร์ เรื่องเพศ และอื่นๆ ซึ่งเป็นสิ่งที่วัยรุ่นคิดว่าเป็นพฤติกรรมประเภทเดียวกัน”

เขต อุดม

โ.ตชตชบพจ

อัตรา ๒,๐๐๐ บาท



Smoking in this area
is prohibited.

Fine 2,000 Baht

“ต้องมีความรู้ให้มากที่สุดถึงแบบแผนและทัศนคติของพฤติกรรมการสูบบุหรี่ในเด็กวัยรุ่น ซึ่งเป็นช่วงที่เลือกบุหรี่ยี่ห้อแรกมาลอง ความสำเร็จส่วนหนึ่งของบุหรี่มาร์ลไบโรเรดในช่วงที่ยอดขายเติบโตอย่างรวดเร็วที่สุด อย่างน้อยก็เนื่องมาจากเป็นยี่ห้อที่เด็กวัยรุ่นเลือกและไม่เปลี่ยนไปลองยี่ห้ออื่นตลอดเวลาที่เติบโตสู่วัยผู้ใหญ่”



เขตปลอดบุหรี่



กระทรวงสาธารณสุข
กรมควบคุมโรค

“บุหรี่ยี่ห้อใหม่ที่จะผลิตเพื่อวัยรุ่นต้องเป็นยี่ห้อ
ที่สูบแล้ว ‘เท่’ ส่งเสริมการขายด้วยการเน้นการ
เป็นส่วนหนึ่งของกลุ่มเพื่อน การยอมรับเข้ากลุ่ม
พร้อมๆ กับการตอกย้ำความเป็นปัจเจกของ
แต่ละคน และ ‘การทำในสิ่งที่มันเป็นของตัวเอง’
วัยรุ่นและวัยหนุ่มสาวตอนต้นเป็นช่วงที่มีความ
ถึงเครียดทางจิตใจ ต้องเผชิญกับความว้าวุ่น
และความเบื่อหน่าย และมีสถานการณ์ที่น่าอึดอัด
ใจให้ต้องประสบ การใช้เวลา 1-2 นาทีหยุดนิ่ง
เพื่อหาบุหรี่ปาจรูดสูบ การถามหาไฟแช็กจากคนอื่น
และการมองหาที่เขี่ยบุหรี่ เป็นโอกาสให้เยาวชน
เหล่านี้ได้มีอะไรทำแก้เขินและแก้เซ็ง”



โปรดงดสูบบุหรี่

“รสชาติของบุหรี่ปวงแรกเป็นประสบการณ์ที่ไม่น่าพิสมัยอย่างยิ่งสำหรับผู้หัดสูบ เพื่อช่วยให้ผู้หัดสูบผ่านช่วงเวลาบีบไปให้ได้ เราต้องเอาเหตุจูงใจทางจิตวิทยาขึ้นมาใช้ การสูบบุหรี่เป็นพฤติกรรมเชิงสัญลักษณ์คือ จีนไม่ใช่ลูกแห่งของแม่ อีกต่อไป จับเขมเข็งเป็นนักผจญภัย จีนไม่ใช่คนเซย เมื่อพลังในเชิงจิตวิทยานี้เริ่มอ่อนแรงลง ผลของนิโคตินจะเข้าแทนที่เพื่อสืบทอดพฤติกรรมสูบบุหรี่ไว้ให้เป็นนิสัยต่อไป”

มีผู้เสนอทอเบเห็นว่าการสูบบุหรี่เป็นนิสัยที่ติด
ได้ง่ายที่สุด นั่นคือ มีโคตินเป็นยาเสพติดที่ร้าย
แรงที่สุด แม้บางคนจำนวนมากจะยังคงสูบบุหรี่
ต่อไปเพราะไม่สามารถเลิกสูบบุหรี่ได้ ถ้าสามารถเลิกได้
พวกเขาหลงเลิกไปนานแล้ว จึงพูดไม่ได้อีกแล้วว่า
คนเหล่านี้ได้ตัดสินใจเลือกสูบบุหรี่เองเมื่อพิจารณา-
ญาณของผู้ใหญ่

